

Monthly Fire Safety Tip for Multi-Family Housing

www.tvfr.com

Issue: Smoke Alarms — What Is Required



In the past, you may remember hearing “Change Your Clock — Change Your Battery” during the Spring and Fall seasons. While this reminder to keep your smoke alarms working is still valid, some additional information is needed to ensure your family is safe and protected!

Oregon Law requires all smoke alarms sold to have:

- A “hush” feature, which temporarily silences the alarm for a period of no more than 15 minutes
- An extended life lithium battery, for battery-only alarms;

- OR -

- A 9-volt battery back-up for alarms that are hardwired (which means they are powered through the buildings’ main electrical system). The back-up battery should be replaced at least once every year.

Managers are required to:

- Provide a working smoke alarm at the beginning of any new tenancy, when the tenant first takes possession of the premises. ORS 90.320(1)(j) states “The transfer of a dwelling unit without working smoke alarms is prohibited.”
- Managers are required to repair or replace non-working smoke alarms upon a tenants’ written notice to the landlord, per ORS 479.270(2)(b) and ORS 90.325(6).

Tenants are required to:

- Test smoke alarms at least every six months
- Replace batteries as needed
- Notify the landlord in writing of any operating deficiencies. ORS 90.325 (6). If a tenant discovers that their smoke alarm is not working and provides notification, it becomes the responsibility of the owner or authorized agent of the owner to repair or replace the smoke alarm.



Know what type of alarm
you have and test it
today. It could save
your life tonight!

TUALATIN VALLEY FIRE & RESCUE

Fire Marshal’s Office
14480 SW Jenkins Road
Beaverton, Oregon 97005

Telephone: (503) 356-4700
Fax: (503) 644-2214
Web: www.tvfr.com

Consejo mensual de prevención de incendios para viviendas multifamiliares

www.tvfr.com

Asunto: Detectores de humo — ¿Qué necesita saber?



En el pasado, tal vez recuerda haber escuchado "Cambie la hora - Cambie la pila" durante las estaciones de la primavera y el otoño. Aunque este recordatorio para mantener sus detectores de humo funcionando aún es válido, ¡más información es necesaria para garantizar la seguridad y protección de su familia!

Las leyes de Oregon dictan que todos los detectores de humo vendidos tengan:

- Una función de "silencio", para silenciar temporalmente la alarma durante un período de no más de 15 minutos
- Una pila de litio de larga vida, para las alarmas que funcionan sólo a base de pilas; o
- Una pila de respaldo de 9 voltios para las alarmas que están conectadas directamente al sistema eléctrico principal del edificio. La pila de respaldo debe ser cambiada por lo menos una vez al año.

Los gerentes deben:

- Ofrecer un detector de humo que funcione al inicio de cada nuevo contrato de alquiler, cuando el inquilino primero toma posesión del local. El estatuto de Oregon ORS 90.320 (1)(j) dicta "Se prohíbe alquilar una unidad de vivienda sin detectores de humo que funcionen."
- Los gerentes deben reparar o cambiar los detectores de humo que no funcionen cuando los inquilinos le den aviso por escrito al arrendador, según los estatutos de Oregon ORS 479.270(2)(b) y ORS 90.325(6).

Los inquilinos deben:

- Hacerle una prueba a los detectores de humo por lo menos cada seis meses
- Cambiar las pilas conforme sea necesario
- Avisarle al arrendador por escrito cualquier deficiencia en funcionamiento. Estatuto de Oregon ORS 90.325 (6). Si un inquilino descubre que su detector de humo no está funcionando y da aviso, se vuelve la responsabilidad del dueño o del agente autorizado del dueño reparar o cambiar el detector de humo.

Sepa qué tipo de alarma tiene y hágale una prueba hoy mismo. ¡Podría salvarle la vida hoy en la noche!



Para obtener información adicional sobre la prevención de incendios, visite www.tvfr.com



TUALATIN VALLEY FIRE & RESCUE

Oficina del jefe de bomberos
14480 SW Jenkins Road
Beaverton, Oregon 97005

Teléfono: (503) 356-4700
Fax: (503) 644-2214
Sitio web: www.tvfr.com

Совет месяца о соблюдении правил пожарной безопасности в многоквартирных домах

www.tvfr.com

Тема: дымовая пожарная сигнализация — что



Возможно, Вы помните, как раньше нам говорили: “Замените часы — замените батарейку” весной и осенью. В то время как этого напоминание о том, что нужно, чтобы Ваша дымовая пожарная сигнализация работала, остается в силе, для обеспечения безопасности и защиты Вашей семьи необходима некоторая дополнительная информация!

Законодательство штата Орегон требует, чтобы все приборы дымовой пожарной сигнализации, поступающие в продажу:

- Имели функцию “затихания”, которая временно выключает сигнал тревоги на время не более 15 минут
- Были оснащены литиевой батареей длительного действия (для сигнализаций, которые работают только от батареек);

ИЛИ

- Были оснащены 9-вольтовой батареей аварийного питания (для сигнализаций, которые запитываются от основной электросети здания). Батарейку аварийного питания нужно менять не реже 1 раза в год.

Управляющие обязаны:

- При въезде новых жильцов в квартиру обеспечить наличие в квартире работающей дымовой пожарной сигнализации. В законе ORS 90.320(1)(j) сказано: “Передача жилого помещения без работающей дымовой пожарной сигнализации запрещена”.
- Согласно положениям закона ORS 479.270(2)(b) и ORS 90.325(6), управляющие обязаны починить или заменить неработающую дымовую пожарную сигнализацию по письменному заявлению жильца в адрес владельца недвижимости.

Жильцы обязаны:

- Проверять дымовую пожарную сигнализацию не реже 1 раза в полгода.
- По мере необходимости заменять батарейки.
- Уведомлять владельца недвижимости в письменной форме о любых неисправностях сигнализации. ORS 90.325 (6). Если жилец обнаружил, что его пожарная дымовая сигнализация не работает и уведомил об этом владельца недвижимости, то владелец или его уполномоченный агент несет ответственность за ремонт или замену сигнализации.

Узнайте, какой тип сигнализации стоит в Вашей квартире, и сегодня же проверьте, как она работает. Это может спасти Вам жизнь!



Более подробную информацию о правилах противопожарной безопасности Вы найдете на сайте www.tvfr.com



**TUALATIN VALLEY
FIRE & RESCUE**

Офис начальника
пожарной команды
14480 SW Jenkins Road
Beaverton, Oregon 97005

Телефон: (503) 356-4700
Факс: (503) 644-2214
Веб-сайт: www.tvfr.com

TVF&R — безопасность, эффективность, забота о клиентах и профессионализм